

# Ohne

de Dominique Wittorski

© 2012 - Les fous à réaction [associés] -

# Ohne

de **Dominique Wittorski**

Un spectacle de la compagnie **Les fous à réaction [associés]**

Mise en scène :

**Olivier Menu et Vincent Dhelin**

Avec :

**Christophe Carassou**

**Aude Denis**

**Olivier Menu**

**Philippe Peltier**

**Bruno Tuchszer**

Scénographie et dessins :

**Colin Junius**

Lumières :

**Annie Leuridan**

Son :

**Laurent Doizelet**

Costumes :

**Émilie Dufossé**

Photos :

**Xavier Cantat**

**Co-production : Culture Commune, scène nationale du Bassin Minier du Pas de Calais**

**- Création au Théâtre du Nord, Théâtre National Lille Tourcoing, le 6 juin 2012 -**

*Compagnie Conventionnée par le Ministère de la Culture – DRAC Nord Pas de Calais et la Région Nord - Pas de Calais, soutenue par le Conseil Général du Nord et la Ville d'Armentières.*



« Un travailleur qui ne peut pas trouver d'emploi  
est un personnage infiniment plus tragique  
que n'importe quel Hamlet ou Œdipe »

**John Morley**

## Ohne, l'homme *sans*...

1) **Ohne** est un homme sans travail,  
**Ohne** est un roi plein de misère...

**Ohne** n'a pas plus de travail...

**Ohne** a besoin de travail, pas seulement pour gagner sa vie, mais pour trouver une place dans un système qui ne reconnaît que les *productifs* .

**Ohne** n'est pas un *productif*. Il ne fait rien

**Ohne** n'a pas le vocabulaire commun, il est hors sujet ; dans ses phrases, d'abord il n'y a plus de *JE*, puis plus de verbes, puis plus rien d'autre que des *JE* et que des verbes.

**Ohne** n'a que sa vie à raconter et ses mots deviennent alors actions...

**Ohne** est peut-être l'homme du 21<sup>ème</sup> siècle, sans emploi mais dont l'existence même est un travail ininterrompu, à la recherche d'autres richesses perdues : il est au travail sur lui-même et sur le monde qui l'entoure..

**Ohne** est un chômeur, roi plein de misère qui attend devant un guichet que son être soit enfin pris en compte, et pas seulement dans les cases d'un questionnaire.

Finalement, Il y a encore du travail !!

2) **Ohne**, Au départ, c'est l'histoire d'un homme *sans*,  
*Ohne*, *sans* en allemand.

Un homme sans qualités ? Non, un homme dans l'abîme de la vie,  
*sans* argent et *sans* travail, à la recherche d'un emploi.

Pour résoudre son problème, cet homme s'adresse à l'employé  
de l'Agence Nationale pour l'Emploi.

Il doit faire face mais il n'a pas sa langue dans sa poche (mais le fantôme de sa mère)  
et cette langue semble si absurde, si étrange, si dérisoire... pour gravir la montagne qui le mènera  
au graal du travail.

Les trois tableaux de ce conte de la folie ordinaire et d'aujourd'hui, ce sont peut-être les trois âges  
de la vie d'un homme : à chaque période, son langage particulier.

Pour rentrer dans le rang, il faut se faire comprendre. A la manière de Sisyphe, il n'arrête pas de  
reprendre le fil de l'histoire de sa vie.

Ohne, à la recherche d'un travail perdu, devient sans doute, un nouveau héros tragique.

Vincent Dhelin / Olivier Menu

## Biographie de Dominique Wittorski.

Dominique Wittorski est arrivé à l'écriture et à la mise en scène par les chemins de traverses. Sa formation première est scientifique. Le théâtre détourne rapidement ses pas. C'est l'interprétation dramatique qui le conduira au cœur des textes.

Après sa formation d'acteur à l'INSAS, l'acteur-Wittorski décide de devenir également metteur en scène et auteur. Il écrit *Katowice-Eldorado*, *Vermeer, beau bleu*, puis son premier scénario de long métrage *Paradis Polski*. Il écrit ensuite *ReQuiem (with a happy end)*, puis *Ohne*, commande de France Culture, pour une pièce radiophonique.

En 2004, au Théâtre des 2 Rives à Rouen, il crée *Ohne*, sa première mise en scène au théâtre.



### Un extrait de *Ohne*

*L'EMPLOYE* : Il faudra probablement passer par un premier stade. Rétablir certaines lacunes. Remettre à niveau... Il est clair que votre façon de parler équivaut à... à un délit de faciès...

*OHNE* : Quelle importance pour tondro l'herbe ?

*L'EMPLOYE* : Je suis bien d'accord. Mais avant d'arriver devant la tondeuse, vous devrez passer devant l'employeur... Et aujourd'hui, l'employeur veut des prix nobels à tous les postes. Au moins l'air d'un prix nobel.

*OHNE* : Suis pas un con... suis pauvre.

*L'EMPLOYE* : Il ne faut pas en faire une fatalité. Et ce qui est important, c'est de ne pas le paraître. C'est éviter le délit de faciès...

*Ohne* est paru aux éditions Actes Sud Papier

## L'équipe du spectacle

**Christophe CARASSOU, comédien** : Issu de la première promotion de l'Epsad à Lille, il intègre le collectif d'acteurs du Théâtre du Nord. Il travaille ensuite avec : La Découverte, Acorps-ouvert, Ineffable Cie, Bvzk, Théâtre Diagonale. Il joue à Paris avec le Théâtre du Désordre et le Théâtre du Labrador et au Théâtre du Peuple de Bussang. En 2011, on peut le voir dans les créations de Dominique Sarrazin, Nora Granovsky, Stuart Seide et Thomas Piasecki.

**Aude DENIS, comédienne** : Est titulaire d'un DEA Études théâtrales à l'université de Paris Censier. Élève au cours Florent à Paris, elle a travaillé avec : Dominique Féret, Dominique Sarrazin, Les Fous à réaction, Claire Dancoisne, Fiona Tempeton et Jean-Claude Giraudon. A mis en scène *La demande d'emploi* de Michel Vinaver et dirigé les comédiens de la Cie de l'Oiseau-Mouche.

**Vincent DHELIN, metteur en scène** : Après avoir suivi un cycle de formation à la Rose des Vents, il a été l'assistant à la mise en scène de Christian Schiaretti, Dominique Sarrazin et Gilles Defacque. Il co-dirige artistiquement Les fous à réaction [associés] où il est metteur en scène.

**Laurent DOIZELET, sonorisateur** : Depuis 1986, il accompagne metteurs en scènes et chorégraphes de ses sons et musiques. Depuis 1999 il réalise de nombreux travaux vidéo, principalement axés sur le spectacle vivant et les arts plastiques. Il a accompagné les créations de Wladyslaw Znorko, Michel Raskine et Christophe Perton, Dominique Surmais, Françoise Delrue et la plasticienne Marie-Odile Candas-Salmon.

**Émilie DUFOSSE, costumière** : après un baccalauréat littéraire option théâtre, suit des formations au costume et à la confection. Réalise des costumes pour le théâtre classique et contemporain, la danse, l'opérette mais aussi des téléfilms.

**Colin JUNIUS, scénographe et dessins** : est né à Alger en 1972. Après une année de peinture à la Escuela nacional de Bellas Artes, San Carlos (Mexico D.F.), il étudie à l'École Nationale Supérieure des Arts Visuels «La Cambre» (Bruxelles), dont il sort diplômé en 1999 (option scénographie). Il réalise à la fois des supports graphiques de communication et des scénographies et notamment pour Les fous à réaction [associés] *La peau d'Elisa*, *Petit*, *Mon oncle Vania* ou plus récemment *Sœurs*.

**Annie LEURIDAN, lumières** : Est scénographe-lumière, paysagiste, militante, co-auteure de documentaires et assistante de réalisation. Elle crée la lumière de spectacles, de dispositifs plastiques et d'expositions. Son parcours suit les chemins de l'opéra, du théâtre contemporain et de la danse.

**Olivier MENU, metteur en scène et comédien** : Originaire de Picardie, formé au Conservatoire de Roubaix (Denise Bonal). A joué également avec le Ballatum théâtre et le Prato et a été l'assistant d'Alain Millianti au Théâtre de la Salamandre. Il co-dirige artistiquement Les fous à réaction (associés) où il est acteur et metteur en scène.

**Philippe PELTIER, comédien** : Originaire d'Aubervilliers, acteur de la décentralisation, il a travaillé avec André Reybaz, Guy Rétoré, il a été permanent du TPF dirigé par Cyrille Robichez, a joué au Théâtre de la Salamandre, au Théâtre de la Découverte, avec le Ballatum théâtre, Les Fous à réaction (*Lear*, *Oedipe à Colone*, *Vania*). Il a joué dans de nombreux films et téléfilms.

**Bruno TUCHSZER, comédien** : Après *La Cerisaie* et *Amerika*, *Ohne* est la troisième collaboration de Bruno Tuchszer avec Les Fous à réaction. Ces dernières années, il a travaillé notamment au théâtre avec Laurent Hatat et Jean-Marc Chotteau et a participé à de nombreux films pour la télévision et le cinéma.



## Présentation de la compagnie

Compagnie fondée en 1984, Les fous à réaction [associés] sont implantés à Armentières depuis 1990 et ont été associés au Vivat, scène conventionnée danse et théâtre de la ville, jusqu'en juin 2008. Depuis lors, Les fous à réaction [associés], redevenus nomades, inventent autrement un travail de présence artistique en se redéployant plus largement sur d'autres territoires.

Le projet de création artistique de la compagnie se développe notamment autour de l'écriture contemporaine et de la proximité avec le public. Les fous à réaction [associés] créent ainsi des spectacles destinés à être joués **dans des théâtres** mais aussi des formes plus légères, de proximité, qui sont présentées **dans des lieux non théâtraux**. Avec son Théâtre Nomade de Proximité, aidé par la DRAC et la Région Nord-Pas-De-Calais, elle amène le théâtre au plus près des gens. Elle poursuit par ailleurs le projet de La Coop, salle de répétition et de travail artistique pour les compagnies, située au sein du lycée Gustave Eiffel à Armentières.



## Dernières créations

**2012 juin - *Ohne*** de Dominique Wittorski / Mise en scène : Vincent Dhelin et Olivier Menu / Coproduction Culture Commune-scène nationale / Coréalisation Théâtre du Nord-CDN Nord/Pas de Calais.

**2010/2011 – *Sœurs*** ( Kant, Noir et Humide de Jon Fosse) / spectacle jeune public en salle.  
- ***Si lentement et Petite Sœur*** de Jon Fosse / spectacles pour classes, écoles et petites salles / Coréalisation : La Chambre d'Eau.

**2009 - *Music-hall*** de Jean-Luc Lagarce suivi des « *Music-halls de la Vie* » / Lecture spectacle mise en scène et jeu : Aude Denis, Vincent Dhelin et Olivier Menu, avec la participation d'habitants des lieux de représentation / Coréalisation: Théâtre du Nord, La Chambre d'Eau et Ville de Landrecies.

**2008/2009** Projet : Les ULYSSE : - ***Heureux qui comme Ulysse*** d'après J-Pierre Vernant et Homère / mise en scène Vincent Dhelin / Coproduction : La Chambre d'eau.  
- ***Mon nom est personne*** de Dominique Paquet d'après J-Pierre Vernant et Homère / spectacle jeune public.

**2007 - *Les Aveugles, la concierge et le progrès*** à partir du texte « Les aveugles » de Maurice Maeterlinck et d'une commande d'écriture passée à Catherine Zambon / mise en scène Vincent Dhelin et Olivier Menu / Coproduction : théâtre de l'Oiseau-Mouche.

**2006 - *Les Inavouables***, texte : Catherine Zambon / mise en scène : Vincent Dhelin et Olivier Menu / Coproduction : Le Vivat d'Armentières.

**2005 - *Il aurait fallu naître autrement*** d'après Bernard – Marie Koltès / mise en scène : Vincent Dhelin / coproduction : Le Vivat d'Armentières.

**2004 - *Au creux des nuages*** / conception - réalisation : Aude Denis et Olivier Menu / Coproduction : Le Vivat d'Armentières

- ***Qui va là ?*** D'Emmanuel Darley / spectacle joué chez l'habitant / mise en scène : Vincent Dhelin / avec Olivier Menu.

# Fiche technique

Durée du spectacle : 1h40 environ - A partir de 14 ans.

## Matériel Plateau

Ouverture : 10m

Profondeur : 6m

Hauteur des perches : 7m

Sol nu (en bon état)

Le décor est composé de 4 lettres de 3m de hauteur sur 7m50 d'ouverture disposée à 5m du bord plateau.

Ces lettres sont posées en légère diagonale par rapport au bord plateau. Il est nécessaire de brider parallèlement la perche lumière qui éclaire ces lettres. Ces lettres doivent être peintées.

Un tulle sur patience constitue le rideau d'avant-scène. Nous prévenir si l'accroche du tulle sur votre patience pose problème.

Ce tulle est ouvert en début de spectacle.

Un rideau de fond noir – ouvert au centre doit permettre les entrées et sorties des comédiens.

Voir plan joint. Derrière ce rideau, loge changement rapide. 5 chaises+service coulisse.

## Déchargement et montage du décor – 1h pour 4 personnes

## Matériel Vidéo et lumière / Agathe Mercier / 06 13 40 36 02 (contact régie générale)

Contact lumière : **Annie Leuridan / 06 15 42 26 76**

1 vidéo projecteur 3500lumens disposé en salle – dimension image 5m d'ouverture.

1 jeu d'orgue avec possibilité de chaser

48 circuits x 2kw

2 découpes type RJ 713sx

6 découpes type RJ 614sx

10 PC 1000W

10 PC 2000W

3 rampes dichroïque type Altman ZS-2 ou T8

22 par 64 lampe CP61

liste gélatine

## Montage et réglage lumière et vidéo – 2 électros+1régisseur / 2 services

## Matériel Son / Laurent Doizelet / 06 62 00 12 92

SOURCES :

- pas de lecteur CD ou MD

- 6 micros pour reprise plateau (fournis par la compagnie)

- prévoir 6 lignes micro provenant du lointain et aboutissant à l'arrière des lettres (voir photo)

MIXAGE :

Console numérique type Yamaha DM1000, 01V96, LS9, etc.

EFFETS :

1 multi-effet type Lexicon ou TC electronic M2000

DIFFUSION :

- façade adaptée à la salle, par exemple 2 Amadeus MPB600 Jardin/Cour + cluster + front fills si besoin.

- subbasse indispensable

- au plateau : 6 points de diffusion type Amadeus MPB 600 dont 2 au sol et 4 en accroche.

la diffusion s'entend avec tous processeurs, amplis et câblage correspondants.

> sons joués en direct à partir d'ordinateur portable et claviers, carte son

> régie installée en salle obligatoirement (voir photo)

## Montage son - 1 régisseur son /1 service + 2h de silence total pour les réglages.

## Un service de répétition + temps de retouche des réglages



## Dates des représentations

> **Grande Nef, Culture Commune scène nationale du Bassin Minier du Pas de Calais :**  
vendredi 25 mai 2012 à 19h : étape de travail

> **Au Théâtre du Nord, Théâtre National Lille Tourcoing:**

mercredi 6 juin 2012 à 20h30

jeudi 7 juin 2012 à 20h30

vendredi 8 juin 2012 à 20h30

samedi 9 juin 2012 à 20h30

dimanche 10 juin 2012 à 16h00

mardi 12 juin 2012 à 20h30

mercredi 13 juin 2012 à 20h30

jeudi 14 juin 2012 à 20h30

> **Avec le Vivat d'Armentières :**

10 janvier 2013

> **Avec Culture Commune scène nationale du Bassin Minier du Pas de Calais :**

7 & 8 février 2013 à Avion

> D'autres dates en cours...



## Ohne... mode d'emploi...

- > 1 représentation : 3.200 €
- > A partir de la 2ème représentation : 3.000 €
- > Défraiements au tarif syndical en vigueur x 8 personnes  
Ou prise en charge directe des repas et des hébergements.
- > Déplacement de l'équipe et du décor depuis Armentières (59) sur devis
- > Arrivée de l'équipe la veille de la première représentation

Contact : **Chloé Lemaire** 03 20 48 21 12  
*administration@lesfousareaction.fr*

□ THÉÂTRE DU NORD

## « Ohne » : l'exclusion en miroir

La compagnie Les Fous à réaction joue l'exclusion sur la scène de l'Idéal, à Tourcoing. Avec « Ohne », elle dessine l'étrange parcours d'un demandeur d'emploi confronté à la rigidité du système. Le personnage se débat dans un monde kafkaïen.

« **V**ais crever ! » Adossé à l'une des lettres métalliques de l'ANPE, Ohne lance un appel à l'aide. Il est vite balayé par une bureaucratie aliénée à ses procédures. Comme tout le monde, il doit se procurer un numéro de passage, un formulaire bleu à remplir et surtout... prendre son mal en patience. N'ayant pas compris les rouages de l'administration, il ne se manifeste qu'à l'heure de la fermeture. Malgré tout, un employé accepte de retarder la fin de son service pour « terminer Monsieur ».



La pièce commence par le cri de désespoir d'un demandeur d'emploi qui attend à l'ANPE.

Photo DR

Ohne – « sans » en allemand – n'a qu'un patronyme désincarné et un langage inadéquat. Il se heurte à un fonctionnaire rigide qui s'évertue à le faire entrer dans

les cases de son questionnaire. Sans succès. Dans une mise en scène créative, aux accents oniriques, signée Vincent Dhelin et Olivier Menu, les

quiproquos se multiplient et la parole interroge les mots dans leur rapport au monde standardisé. Ohne ne s'assume pas en tant qu'individu. Ses phrases n'ont pas

de sujet. Les verbes finissent par disparaître aussi.

Sur scène, plusieurs comédiens, toujours plus âgés, jouent les différentes phases d'un même rôle ; un sentiment d'usure transparait. L'inanité de toute résistance s'impose en dépit du secours surnaturel de la défunte mère du personnage qui pointe, non sans humour, l'absurdité du système.

Le spectateur assiste à l'épuisement de l'employé dont les certitudes se délittent dans cet univers grave et burlesque. Ohne, qui agit comme un miroir, devient le vecteur d'une réflexion à mener par tout un chacun... ●

MATHILDE ESCAMILLA

▷ À 20 h 30 au théâtre de l'Idéal, 19 rue des Champs à Tourcoing. Rens. : 03.20.14.24.24.

**RENCONTRE AVEC VINCENT DHELIN ET OLIVIER MENU À PROPOS DE OHNE**

## La demande d'emploi

Texte contemporain de Dominique Wittorski, *Ohne* relate l'étrange rencontre entre un employé de l'ANPE débordé et un demandeur d'emploi au langage flottant... Une pièce à la fois réaliste et onirique dont la richesse des thèmes et les enjeux autour de la langue ont passionné Vincent Dhelin et Olivier Menu, metteurs en scène d'un spectacle aux échos tragi-comiques.

**D**epuis un certain nombre de spectacles, on s'intéresse au thème du travail et ce texte s'est imposé naturellement : une pièce étrange, à la fois réaliste et métaphorique, avec une langue très belle qui parle du chômage. Soit l'histoire d'un homme qui entre dans une agence ANPE, attend patiemment son tour mais en vain et, le soir venu, voit l'employé (Bruno Tuchszer) finalement le prendre en charge. Commence une nuit où surgit la mère (jouée par Aude Denis), morte voici 20 ans, qui vient aider son fils et livrer son regard sur le monde...

Nous avons pensé qu'il valait mieux faire jouer le personnage par trois comédiens à trois âges différents : jeune, adulte et vieux (respectivement interprété par Christophe Carassou, Olivier Menu et Philippe Peltier, NDLR). Comme si c'était quelqu'un qui était resté très longtemps au chômage et que ces trois personnages posaient trois regards différents sur l'existence. Cette intuition s'est d'ailleurs vérifiée au fur et à mesure du travail car l'allusion à ces trois âges sont dans le texte : par exemple, dans le troisième tableau, *Ohne* dit "pourquoi vivre ? Pourquoi mourir ?". Ce n'est pas exactement le même regard sur le monde et chacun nourrit le suivant : d'où la dimension chorale

de notre travail puisque, à la fin, les trois *Ohne* sont dans le bureau de l'ANPE. L'employé, complètement débordé par cette intrusion, bascule alors dans un monde fantastique et sa vision du monde est chahutée. Ce décalage crée des effets théâtraux intéressants car l'employé devient ainsi le personnage central : il est là tout le temps et devient une figure kafkaïenne avec l'idée sous-jacente que l'on doit faire absolument rentrer les gens dans des cases."

### Jeux de langue

"Cette pièce se compose de trois tableaux avec la même histoire déclinée légèrement différemment : dans le premier, le personnage n'utilise pas de sujet - ni le "je", ni "moi" -, dans le deuxième, il parle sans verbe et dans le dernier, il ne prononce que des sujets et des verbes. Ce jeu sur la langue engendre naturellement un frottement entre la langue très formattée de l'employé et le langage de *Ohne* qui est dans une autre forme de pensée. La confusion des niveaux de langue devient ici intéressante car c'est dans ce chaos que naît une lueur d'humanité.

C'est une petite tragi-comédie moderne qui nous interroge sur la condition humaine d'aujourd'hui à travers la figure du chômeur. Mais cette pièce n'est ni un drame social, ni du théâtre à thèse,

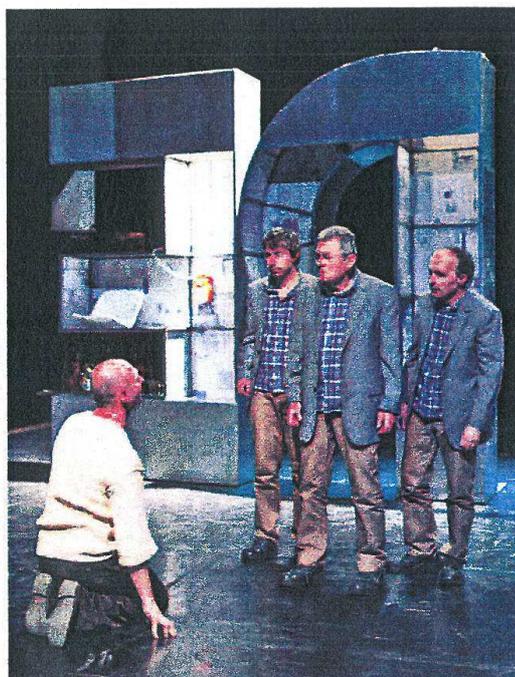


Photo Xavier Camtat

c'est un théâtre nourri de Kafka, de Novarina pour le travail sur la langue, et de Beckett dans le troisième tableau avec le côté désossé de la langue. D'ailleurs, on sent que l'auteur est aussi un acteur car son texte est dans le ludique. C'est un théâtre de chair et de dialogue où le corps est très présent.

Pour la scénographie, on a créé un décor qui puisse générer de l'imaginaire, du fantastique. On a

travaillé sur l'appellation ANPE et la matérialisation des lettres qui crée l'espace de jeu. C'est en adéquation avec le texte qui interroge les mots et le langage, comme une mise en abyme."

Entretien réalisé à Lille le 31 mai.  
Représentations jusqu'au 14 juin au Théâtre de l'Idéal, 19 rue des Champs à Tourcoing. Renseignements et réservations au 03 20 14 24 24 ou sur [www.theatredunord.fr](http://www.theatredunord.fr)

# LES FOUS A REACTION [ASSOCIES]

58 rue Jules Ferry – 59280 Armentières

Contact : Chloé Lemaire / 03 20 48 21 12 / [administration@lesfousareaction.fr](mailto:administration@lesfousareaction.fr)

[www.lesfousareaction.fr](http://www.lesfousareaction.fr)

*Compagnie conventionnée par le Ministère de la Culture – DRAC Nord Pas de Calais et la Région Nord - Pas de Calais, soutenue par le Conseil Général du Nord et la Ville d'Armentières.*